

Zmluva o úvere č. 189/AUOC/11
(ďalej „Úverová zmluva“)

uzatvorená medzi zmluvnými stranami:

Slovenská sporiteľňa, a. s.

Tomášikova 48

832 37 Bratislava

IČO: 00 151 653

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 601/B
(ďalej „Banka“)

a

Obchodné meno/názov: **Mesto Kolárovo**

Adresa sídla: Kostolné nám. č. 1, 946 03 Kolárovo

IČO: 00 306 517

zastúpená Árpád Horváth, primátor mesta
(ďalej „Dlžník“)

Preambula

Dlžník ako príjemca uzatvoril (i) dňa 14.12.2010 so sprostredkovateľským orgánom povereným riadiacim orgánom Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, so sídlom Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava, IČO: 00 156 621 ako poskytovateľom pomoci, Zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, na základe ktorej bude Dlžníkovi poskytnutý nenávratný finančný príspevok za účelom spolufinancovania realizácie schváleného projektu – „*Obnova mesta Kolárovo*“ (ďalej len „**Zmluva o poskytnutí NFP**“) a (ii) dňa 03.06.2010 so sprostredkovateľským orgánom povereným riadiacim orgánom Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja SR, so sídlom Prievozská 2/B, 825 25 Bratislava 26, IČO: 31 751 067 ako poskytovateľom pomoci, Zmluvu o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, na základe ktorej bude Dlžníkovi poskytnutý nenávratný finančný príspevok za účelom spolufinancovania realizácie schváleného projektu – „*Rekonštrukcia budov ZŠ Jána Amosa Komenského v Kolárove*“ (ďalej len „**Zmluva o poskytnutí NFP**“). Sprostredkovateľským orgánom povereným riadiacim orgánom zodpovedným za implementáciu štrukturálnych fondov EÚ je poverený verejný orgán alebo poverená právnická osoba konajúca vo vlastnom mene na zodpovednosť príslušného riadiaceho orgánu, alebo vykonávajúca úlohy v mene príslušného riadiaceho orgánu (ďalej len „**SO/RO**“).

I.**Základné podmienky**

1. Predmetom tejto zmluvy o úvere je poskytnutie Úveru Bankou Dlžníkovi v sume, mene a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve o úvere (ďalej len „**Úverová zmluva**“). Dlžník je povinný za podmienok dohodnutých v Úverovej zmluve poskytnutý Úver splatiť, platiť úroky a Poplatky a plniť ďalšie podmienky dohodnuté v Úverovej zmluve.

1.1 Základné podmienky Úverového rámca:

Úverový rámec:	<input checked="" type="checkbox"/> EUR 230 000,- (slovom: dvestotridsaťtisíc EUR)
Konečná splatnosť Úverového rámca:	30.06.2021
Spôsob splácania:	<input checked="" type="checkbox"/> inkasným spôsobom z Inkasného účtu č. 26395098/0900

Účet Dlžníka pre Splátkový úver č.1	uvedený v Žiadosti
Úroky z omeškania:	5,00 % p. a. + výška Úrokovej sadzby aktuálna v čase omeškania Banka je oprávnená zúčtovať Úroky z omeškania denne alebo ku dňu splatnosti úrokov.
1.2 Základné podmienky Splátkového úveru č. 1:	
Výška Splátkového úveru:	<input checked="" type="checkbox"/> EUR 230 000,- (slovom: dvestotridsaťtisíc EUR)
Úroková sadzba (a typ):	Počas Lehoty na poskytnutie Úveru: <input checked="" type="checkbox"/> premenná: Referenčná sadzba: 6-mesačný EURIBOR úroková marža 1,79 % p.a. Po uplynutí Lehoty na poskytnutie Úveru: <input checked="" type="checkbox"/> premenná: Referenčná sadzba: 6-mesačný EURIBOR úroková marža 1,79 % p.a.
Obdobie úrokovej sadzby:	Počas Lehoty na poskytnutie Úveru: <input checked="" type="checkbox"/> Premenná Úroková sadzba: 6 mesiacov <input checked="" type="checkbox"/> kalendárne mesiace Prvé Obdobie úrokovej sadzby začína plynúť dňom prvého poskytnutia Splátkového úveru a končí v deň najbližšie predchádzajúci poslednému dňu kalendárneho mesiaca po uplynutí príslušného počtu kalendárnych mesiacov. Ďalšie Obdobie úrokovej sadzby začína plynúť v deň nasledujúci po skončení predchádzajúceho Obdobia úrokovej sadzby a končí v deň najbližšie predchádzajúci poslednému dňu kalendárneho mesiaca po uplynutí príslušného počtu kalendárnych mesiacov, s výnimkou posledného Obdobia úrokovej sadzby, ktoré končí dňom Konečnej splatnosti Splátkového úveru. Po uplynutí Lehoty na poskytnutie Úveru: <input checked="" type="checkbox"/> Premenná Úroková sadzba: 6 mesiacov <input checked="" type="checkbox"/> kalendárne mesiace
Úrokové obdobia:	Počas Lehoty na poskytnutie Úveru: 1 mesiac <input checked="" type="checkbox"/> kalendárne mesiace Prvé Úrokové obdobie začína plynúť dňom prvého poskytnutia Splátkového úveru a končí v deň najbližšie predchádzajúci poslednému dňu kalendárneho mesiaca po uplynutí príslušného počtu kalendárnych mesiacov. Každé ďalšie Úrokové obdobie začína plynúť v deň nasledujúci po skončení predchádzajúceho Úrokového obdobia a končí v deň najbližšie predchádzajúci poslednému dňu kalendárneho mesiaca po uplynutí príslušného počtu kalendárnych mesiacov, s výnimkou posledného Úrokového obdobia, ktoré končí dňom splatenia Pohľadávky Banky zo Splátkového úveru. Úroky za príslušné Úrokové obdobie sú splatné v najbližšie nasledujúci deň po skončení príslušného Úrokového obdobia. Po uplynutí Lehoty na poskytnutie Úveru: 1 mesiac <input checked="" type="checkbox"/> kalendárne mesiace
Mena, v ktorej možno Splátkový úver poskytnúť:	<input checked="" type="checkbox"/> EUR
Spôsob poskytnutia Splátkového úveru:	<input checked="" type="checkbox"/> po častiach
Periodicita a splatnosť splátok:	<input checked="" type="checkbox"/> po častiach, podľa splátkového kalendára číslo: 1

Posledný deň Lehoty na poskytnutie Úveru:	31.12.2011
Konečná splatnosť Úveru:	<input checked="" type="checkbox"/> v deň Konečnej splatnosti Úverového rámca
Účel Úveru:	<input checked="" type="checkbox"/> financovanie kapitálových výdavkov - spolufinancovanie EU projektov v časti oprávnených a neoprávnených nákladov a ďalších investičných akcií mesta: <ul style="list-style-type: none"> • rekonštrukcia budov ZŠ J.A. Komenského • obnova mesta Kolárovo • výstavba nájomných bytov – technická vybavenosť a kanalizácia • odstránenie statických prúch na budove ZŠ J.A.Komenského • rekonštrukcia Domu ľudových tradícií • rekonštrukcia školských zariadení (ďalej len „Predmet financovania“)

1.3 Poplatky:

Spracovateľský poplatok:	0,30 % zo sumy Úverového rámca, splatný jednorázovo do 10 dní od podpisu Úverovej zmluvy, res. Pred prvým čerpaním Úveru
Poplatok za správu Úveru:	v zmysle Sadzobníka
Závazková provízia:	0,25 % p. a. z neposkytnutej výšky Splátkového úveru; splatná štvrtročne k ultimú kalendárneho štvrtroka počas Lehoty na poskytnutie Úveru
Ostatné Poplatky:	v zmysle Sadzobníka

2. Ak prípadne deň splatnosti akéhokoľvek záväzku Dlžníka voči Banke na deň, ktorý nie je Obchodným dňom, za deň splatnosti tohto záväzku sa považuje tento deň splatnosti, aj keď nie je Obchodným dňom.
3. Dlžník súhlasí s tým, aby peňažné prostriedky z Úveru boli Bankou pripísané aj na účet, ktorého majiteľom nie je Dlžník, pričom tento účet je uvedený v Základných podmienkach Úverovej zmluvy ako Účet Dlžníka alebo v Žiadosti. Zmluvné strany súhlasia, že Úver alebo jeho časť sa považuje za poskytnutý dňom poukázania peňažných prostriedkov z Úveru na Účet Dlžníka alebo na účet uvedený v Žiadosti.
4. Všetky údaje a náležitosti uvedené v Základných podmienkach Úverovej zmluvy sú platné ku dňu uzatvorenia Úverovej zmluvy, ich zmeny sa riadia Úverovou zmluvou, Úverovými podmienkami a VOP.

II.

Osobitné ustanovenia

1. Podmienkou poskytnutia Úveru je splnenie nasledovných **Odkladacích podmienok** Dlžníkom:
 - a) Úverová zmluva ako aj zmluvy vzniknuté na jej základe, ktoré bolo treba v zmysle Úverovej zmluvy uzavrieť pred čerpaním Úveru sú v zmysle slovenského práva platné a účinné
 - b) predloženie i) písomného potvrdenia Centrálného registra zmlúv vedenom Úradom vlády SR o zverejnení Úverovej zmluvy s ich prílohami a súčasťami v prípade, ak Dlžník zverejňuje zmluvu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa osobitného predpisu, alebo ii) predloženie písomného vyhlásenia Dlžníka o zverejnení Úverovej zmluvy tejto zmluvy s ich prílohami a súčasťami na webovom sídle Dlžníka, alebo v Obchodnom vestníku s obsahom akceptovateľným Bankou;
 - c) Banka obdržala od Dlžníka všetky doklady, povolenia a súhlasy, ktoré požadovala na základe Zmluvy o poskytnutí NFP;
 - d) Banka prijala od Dlžníka originál alebo úradne osvedčenú kópiu platne uzavretej a účinnej Zmluvy o poskytnutí NFP.
 - e) predloženie právoplatného rozhodnutia mestského zastupiteľstva, ktorým bolo schválené prijatie návratného financovania vo výške 230 000,- EUR

- f) predloženie súhlasu hlavného kontrolóra Dlžníka s prijatím Úveru
- g) pre jednotlivé čerpania Úveru predložiť právoplatné uznesenie mestského zastupiteľstva o schválení jednotlivých investičných akcií ktoré budú financované z poskytnutého Úveru
- h) predloženie príslušných dokladov (zmluvy o dielo, faktúry, kúpnej zmluvy) pre zdokladovanie účelovosti čerpania Úveru
- i) predloženie zmlúv o dielo k Predmetu financovania resp. iného obdobného dokladu (napr. objednávky), ak taký bol uzatvorený
2. Dlžník je povinný počas trvania Úverového vzťahu plniť aj nasledovné povinnosti:
- a) Dlžník sa zaväzuje počas trvania právneho vzťahu založeného Úverovou zmluvou uskutočňovať svoj platobný styk (kreditné platby na účte Dlžníka bez platieb prijatých z iných účtov Dlžníka vedených v Banke) prostredníctvom svojich účtov, zriadených v Banke vo výške predstavujúcej minimálne 50 % príjmov¹ Dlžníka,
- b) Dlžník sa zaväzuje zasielať Banke v štvrťročnej periodicite do 30 dní po ukončení príslušného kalendárneho štvrťroka účtovné výkazy (výkaz o majetku a záväzkoch, výkaz príjmov a výdavkov) v elektronickej forme v zmysle pokynu MFSR, ktorým sa ustanovuje rozsah, spôsob a termíny predkladania údajov na hodnotenie plnenia verejného rozpočtu,
- c) Dlžník sa zaväzuje predkladať Banke daňové výkazy (výkaz o majetku a záväzkoch, výkaz príjmov a výdavkov) vrátane auditorskej správy (ak je pre neho zo zákona audit finančných výsledkov záväzný), a to najneskôr do termínu ich predloženia MFSR,
- d) Dlžník sa zaväzuje predkladať Záverečný účet najneskôr do 30 dní od jeho schválenia, najneskôr do 31.7.,
- e) predkladať veriteľovi rozpočet a jeho zmeny po ich schválení v mestskom zastupiteľstve, vrátane 3-ročného rozpočtu,
- f) predloženie rozpočtu na nasledujúci rok do 31.12. bežného roka,
- g) mesto je oprávnené s predchádzajúcim súhlasom Veriteľa:
- prijatie nových úverov a leasingov Dlžníkom alebo jeho 100 % rozpočtovými a príspevkovými organizáciami len s písomným súhlasom Banky
 - vystavenie zmeniek a šekov, prijatie nových úverov a leasingov, a to Dlžníkom a rovnako i jeho rozpočtovými a príspevkovými organizáciami a spoločnosťami s jeho 100 % majetkovou účasťou
 - spisovanie notárskych zápisníc ako exekučných titulov, v ktorých mesto a rovnako i jeho rozpočtové a príspevkové organizácie a spoločnosti s jeho 100 % majetkovou účasťou súhlasia s exekúciou

Neplnenie podmienok podľa bodu 2. tohto článku je Prípacom porušenia podľa čl. 8. Úverových podmienok.

III. Zabezpečenie

1. Pohľadávka Banky nebude zabezpečená žiadnym Zabezpečením.

IV. Záverečné ustanovenia

1. Dlžník vyhlasuje, že sa oboznámil so súčasťami Úverovej zmluvy, ktorými sú VOP, Úverové podmienky, Sadzobník a podmienky určené Zverejnením, za ktorých sa Bankový produkt v zmysle Úverovej zmluvy poskytuje, súhlasí s nimi a zaväzuje sa ich dodržiavať. Pre účely Úverovej zmluvy sa VOP rozumejú Všeobecné obchodné podmienky vydané Bankou a Úverovými podmienkami Obchodné

¹ príjmy = bežné + kapitálové príjmy

podmienky Banky pre poskytovanie Úverov malým a stredným podnikateľom (SME), verejnému a neziskovému sektoru. Dlížník ďalej vyhlasuje, že bol Bankou informovaný o skutočnostiach podľa § 37 ods. 2 Zákona o bankách.

2. Kontaktné údaje:

	Banka	Dlížník
Korešpondenčná adresa:	Tomášikova 48 832 37 Bratislava	Kostolné nám. Č. 1 946 03 Kolárovo
E-mailová adresa:	tvrdon.martin@slsp.sk	financne@kolarovo.sk, info@kolarovo.sk
Telefónne číslo:	+421 2 486 26675	035/7900918
Faxové číslo:	-	035/7900933
Kontaktná osoba:	Ing. Martin Tvrdon	Ing. Klára Oremová

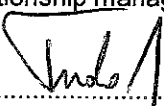
3. Všetky právne vzťahy vyslovene neupravené v Úverovej zmluve sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Úverových podmienok, VOP, Obchodným zákonníkom a ostatnými právnymi predpismi, a to v tomto poradí.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomné právne vzťahy sa budú, podľa § 262 Obchodného zákonníka, spravovať podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
5. Úverová zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť v nasledujúci deň po dni doručenia písomného vyhlásenia Dlížníka Banke o zverejnení tejto Úverovej zmluvy obsiahnutej v tejto listine v platnom znení a s ich prílohami a súčasťami na webovom sídle Dlížníka, alebo v Obchodnom vestníku, alebo písomného potvrdenia Centrálného registra zmlúv o zverejnení Úverovej zmluvy obsiahnutej v tejto listine s ich prílohami a súčasťami, ak Dlížník zverejňuje zmluvu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa osobitného predpisu, v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka. Zmluvné strany sa dohodli, že Dlížník zverejní Úverovú zmluvu obsiahnutú v tejto listine a všetky ich prílohy a súčasťami a doručí Banke písomné vyhlásenie/potvrdenie o zverejnení Úverovej zmluvy obsiahnutej v tejto listine v lehote 15 dní odo dňa podpisu Úverovej zmluvy v tejto listine zmluvnými stranami, a to tomu Obchodnému miestu Banky, ktoré mu poskytlo Bankový produkt alebo službu na základe tejto zmluvy. V prípade, ak Dlížník nedoručí písomné vyhlásenie v zmysle predchádzajúcej vety, alebo ak Úverová zmluva obsiahnutá v tejto listine nezverejní, Úverová zmluva obsiahnutá v tejto listine nenadobudne účinnosť a zmluvné strany nie sú Úverovou zmluvou obsiahnuté v tejto listine viazané. V prípade, ak Dlížník nezverejní Úverovú zmluvu Zmluvy obsiahnuté v tejto listine v lehote troch mesiacov odo dňa platnosti Úverovej zmluvy obsiahnutej v tejto listine platí, že Úverová zmluva v tejto listine sa zrušuje od počiatku.
6. Táto listina je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží Banka a jeden Dlížník.

Príloha č. 1 Splátkový kalendár

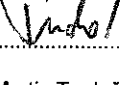
Bratislava, dňa 27.06.2011

Slovenská sporiteľňa, a.s.


.....
Ing. Soňa Kovačiková
relationship manager


.....
Ing. Martin Tvrdon
account manager

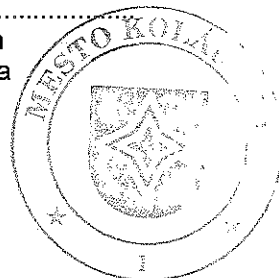
Totožnosť osôb podpisujúcich za Dlížníka overil:
Bratislava, dňa 27.06.2011


.....
Ing. Martin Tvrdon
account manager

Bratislava, dňa 27.06.2011

Mesto Kolárovo


.....
Árpád Horváth
primátor mesta



Príloha č. 1 k Zmluve o úvere č. 189/AUOC/11
SPLÁTKOVÝ KALENDÁR

Dlžník: Mesto Kolárovo
Istina Splátkového úveru: 230 000,- EUR

č.	Dátum splátky	Splátka istiny (v mene EUR)
1.	31.01.2012	2 017,50
2.	29.02.2012	2 017,50
3.	31.03.2012	2 017,50
4.	30.04.2012	2 017,50
5.	31.05.2012	2 017,50
6.	30.06.2012	2 017,50
7.	31.07.2012	2 017,50
8.	31.08.2012	2 017,50
9.	30.09.2012	2 017,50
10.	31.10.2012	2 017,50
11.	30.11.2012	2 017,50
12.	31.12.2012	2 017,50
13.	31.01.2013	2 017,50
14.	28.02.2013	2 017,50
15.	31.03.2013	2 017,50
16.	30.04.2013	2 017,50
17.	31.05.2013	2 017,50
18.	30.06.2013	2 017,50
19.	31.07.2013	2 017,50
20.	31.08.2013	2 017,50
21.	30.09.2013	2 017,50
22.	31.10.2013	2 017,50
23.	30.11.2013	2 017,50
24.	31.12.2013	2 017,50
25.	31.01.2014	2 017,50
26.	28.02.2014	2 017,50
27.	31.03.2014	2 017,50
28.	30.04.2014	2 017,50
29.	31.05.2014	2 017,50
30.	30.06.2014	2 017,50
31.	31.07.2014	2 017,50
32.	31.08.2014	2 017,50
33.	30.09.2014	2 017,50
34.	31.10.2014	2 017,50
35.	30.11.2014	2 017,50
36.	31.12.2014	2 017,50
37.	31.01.2015	2 017,50
38.	28.02.2015	2 017,50
39.	31.03.2015	2 017,50
40.	30.04.2015	2 017,50

41.	31.05.2015	2 017,50
42.	30.06.2015	2 017,50
43.	31.07.2015	2 017,50
44.	31.08.2015	2 017,50
45.	30.09.2015	2 017,50
46.	31.10.2015	2 017,50
47.	30.11.2015	2 017,50
48.	30.12.2016	2 017,50
49.	31.01.2016	2 017,50
50.	28.02.2016	2 017,50
51.	31.03.2016	2 017,50
52.	30.04.2016	2 017,50
53.	31.05.2016	2 017,50
54.	30.06.2016	2 017,50
55.	31.07.2016	2 017,50
56.	31.08.2016	2 017,50
57.	30.09.2016	2 017,50
58.	31.10.2016	2 017,50
59.	30.11.2016	2 017,50
60.	31.12.2016	2 017,50
61.	31.01.2017	2 017,50
62.	28.02.2017	2 017,50
63.	31.03.2017	2 017,50
64.	30.04.2017	2 017,50
65.	31.05.2017	2 017,50
66.	30.06.2017	2 017,50
67.	31.07.2017	2 017,50
68.	31.08.2017	2 017,50
69.	30.09.2017	2 017,50
70.	31.10.2017	2 017,50
71.	30.11.2017	2 017,50
72.	31.12.2017	2 017,50
73.	31.01.2018	2 017,50
74.	28.02.2018	2 017,50
75.	31.03.2018	2 017,50
76.	30.04.2018	2 017,50
77.	31.05.2018	2 017,50
78.	30.06.2018	2 017,50
79.	31.07.2018	2 017,50
80.	31.08.2018	2 017,50
81.	30.09.2018	2 017,50
82.	31.10.2018	2 017,50
83.	30.11.2018	2 017,50
84.	31.12.2018	2 017,50
85.	31.01.2019	2 017,50
86.	28.02.2019	2 017,50
87.	31.03.2019	2 017,50
88.	30.04.2019	2 017,50
89.	31.05.2019	2 017,50

90.	30.06.2019	2 017,50
91.	31.07.2019	2 017,50
92.	31.08.2019	2 017,50
93.	30.09.2019	2 017,50
94.	31.10.2019	2 017,50
95.	30.11.2019	2 017,50
96.	31.12.2019	2 017,50
97.	31.01.2020	2 017,50
98.	29.02.2020	2 017,50
99.	31.03.2020	2 017,50
100.	30.04.2020	2 017,50
101.	31.05.2020	2 017,50
102.	30.06.2020	2 017,50
103.	31.07.2020	2 017,50
104.	31.08.2020	2 017,50
105.	30.09.2020	2 017,50
106.	31.10.2020	2 017,50
107.	30.11.2020	2 017,50
108.	31.12.2020	2 017,50
109.	31.01.2021	2 017,50
110.	28.02.2021	2 017,50
111.	31.03.2021	2 017,50
112.	30.04.2021	2 017,50
113.	31.05.2021	2 017,50
114.	30.06.2021	2 022,50
	Spolu	230 000,00